

LA UNION

PRECIOS DE SUSCRIPCION

Jaca: trimestre. . . . Una peseta
Fuera: semestre. . . . 2'50 "

Se publica los Jueves

ANUNCIOS

Anuncios y comunicados à precios convencionales.

No se devuelven originales, ni se publicará ninguno que no esté firmado.

PUNTO DE SUSCRIPCION

Calle Mayor, núm. 16, Imprenta

SEMANARIO REGIONAL INDEPENDIENTE

Año IX

REDACCION Y ADMINISTRACION

Calle Mayor, 16.

JACA

Jueves 29 de Julio de 1915

Franqueo
concertado

Toda la correspondencia à nuestro
Administrador

Núm. 449

Zaragoza-Jaca

Las dos ciudades hermanas han estrechado estos días sus lazos de unión y sinceras corrientes de afecto, con ocasión de un acto que honra à Zaragoza y del que aquí se guardará eterno recuerdo. Una comisión del Ayuntamiento cesaraugustano, integrada por el señor Laguna Azorín—en quien delegó el alcalde su representación—el teniente alcalde D. Pedro Moyano, los concejales señores Sanz y Velilla con el secretario señor Berdejo Casañal, fue designada por aquella municipalidad para cumplimentar su acuerdo, de hacer entrega en Jaca, al Regimiento de Gerona, de la medalla de oro de la ciudad y de un pergamino precioso, obra acabadísima del arquitecto Sr. Yarza, en el que se perpetúa el proceder valeroso y humanitario de los infantes del 22 de línea, en el hundimiento de una casa en la avenida de «Hernán Cortés».

Y con esta misión honrosísima, à satisfacer una deuda de gratitud llegó la citada comisión en el expés del domingo último.

Fué recibida por el dignísimo coronel del regimiento de Gerona D. Julio Suárez-Llanos, los comandantes señores Trillo y Roncal, capitanes señores Malomar, Bayo, Losada, tenientes señores Arnau, de la Cruz, García y Allende.

El alcalde de la ciudad de Jaca D. Antonio Pueyo, dió la bienvenida a la comisión municipal de Zaragoza, cambiándose afectuosos saludos.

Acompañaban al alcalde de Jaca los tenientes de alcalde don Mariano Pérez Samitier y don Fermín Díaz, concejales don Julio Lacasa, don José Ainsa, don Manuel Mainer, don Fausto Abad y el secretario don Francisco Leante.

Una lucida representación de la colonia zaragozana que aquí veranea, saludó también en la estación à los expedicionarios, entre los que venían los señores Goyena, Castro y Moreno, redactores de *El Noticiero*, *La Crónica* y el *Diario de Avisos*.

Nos es muy grato hacer constar

que la impresión recibida por los viajeros, al entrar en Jaca, fué de grata sorpresa.

Donde suponíamos encontrar—decían—un pueblecito alpino perdido entre las breñas pirenaicas, con calles tortuosas y oscuras, nos sorprende una ciudad bellísima, animada y radiante, derrochadora de luz. En el Hotel «La Paz», alojamiento de nuestros visitantes, fueron éstos objeto, nuevamente, de finas atenciones y cariñosísima recepción.

EL ACTO OFICIAL

Simpática fiesta, acto conmovedor, brillantísimo homenaje del pueblo zaragozano al Ejército, à él se sumó Jaca con toda su significación oficial, en bello gesto de su adhesión à los infantes valerosos que la guarnecen, en manifestación grandiosa, soberana, de sus amores para el Ejército. Sus autoridades eclesiástica, militar y civil, encarnadas en tan significadas personas como el Ilmo. Sr. Dr. D. Manuel de Castro Alonso, Excmo. Sr. D. Ricardo González de Iragorri y los señores D. Alberto Laplana y D. Antonio Pueyo, con representaciones muy lucidas del seno de su jurisdicción, abrigaron con su asistencia el acto sublime de la entrega al Regimiento de Gerona, de la medalla de Zaragoza.

El patio del cuartel presenta aspecto brillantísimo. Toda la fuerza franca de servicio se halla en él formada; los jefes y oficiales del Regimiento, están situados à los lados de la tribuna presidencial que la ocupan las autoridades citadas, el Ayuntamiento de Zaragoza, el coronel señor Suárez Llanos y comisiones de diferentes cuerpos militares.

LOS DISCURSOS

El Sr. Laguna Azorín, frente à ellas, dá cuenta en sentidos párrafos de la misión honrosísima que con sus compañeros ha traído à Jaca. Recuerda el 4 de Mayo último, fecha fatídica para Zaragoza, en que una casa al hundirse sepultó bajo los escombros à honrados hijos del trabajo, prestando este siniestro tristísima ocasión al brillante regimiento de Gerona para realizar un acto de caridad que Zaragoza no puede olvidar.

Por eso el Ayuntamiento, genuina representación del pueblo, entendió de rigor justiciero premiar esta acción meritísima y cumpliendo acuerdo unánime llega hasta Jaca una comisión para hacer entrega de un pergamino que es ejecutoria de hidalguía, alma del pueblo, de una medalla de oro, que es su riqueza.

Hace historia del Regimiento y seguidamente tiene para Jaca frases de fraternidad y cariño y para sus montañas ubérrimas, poético canto; las admira por ser cuna del heroísmo de la reconquista de Aragón y se felicita de que sea esta bella ciudad piedra

preciosa engarzada en la cadena de la cordillera pirenaica, la que sirve de escenario a tan sublime acto, a fiesta tan simpática.

Termina ofreciendo la medalla y diploma al coronel Sr. Suárez Llanos, felicitando a los jefes y oficiales de su mando y da vivas que son contestados frenéticamente.

Sr. Suárez Llanos

Excelentísimo señor presidente y representantes del Ayuntamiento de la muy heroica ciudad de Zaragoza, excelentísimas autoridades locales, señores jefes, oficiales, clases y soldados del regimiento de Gerona.

Es indudable que así como los grandes hechos se repiten en la vida de los pueblos, así lo verifica hoy este regimiento con el que en este momento tenemos todos el honor de presenciar.

La bandera de este cuerpo, ostenta dos corbatas de San Fernando, ganadas en hermosas luchas guerreras por un invicto caudillo, un general que solo los que hoy contamos largos años de servicios, conocimos en nuestra niñez, aquél general, fué D. Leopoldo O'Donnell; coronel era en aquellos tiempos de este regimiento, y un tan inmenso general, asistió al acto de imposición de aquellas insignias del valor de sus tropas en los campos de batalla. Yo, bastante más modesto que aquel ilustre antecesor mío, y sin ningún punto de comparación con él, a mí, me toca hoy presenciar otro emocionante momento para la Historia del 22 de línea, el admitir en nombre de todos mis subordinados, el más preciado premio que una insigne y cien veces heroica ciudad puede conceder a los que prestan a sus hijos algún servicio.

Aquellas corbatas ganadas en premio a la generosa sangre vertida por héroes, vienen hoy à formar parte de una recompensa o mérito, cual la medalla de oro que acabo de recibir: En el acto por nosotros realizado para obtenerla, nada hubo que nos acreditara, ni de héroes, ni siquiera de arrojados, hubo sí solo, un deber de humanidad, hubo mucho afán de salvar de inminente peligro de muerte a honrados hijos del trabajo é hijos también de la hermosa región en donde prestábamos nuestro servicio; dichosos fuimos al realizar el humanitario acto, si bien por desgracia nuestra, quedaron sepultados en aquellos escombros dos hombres, a los cuales desde aquí elevo mis preces para que ellos también hayan recibido en la otra vida el premio a su laboriosidad, como nosotros recibimos el que se nos otorga por haber tratado de salvarlos. Aquellos momentos de emoción de mi digno antecesor al recibir las corbatas de San Fernando, debieron ser inmensos, podéis creer excelentísimo Sr. Presidente, que el mío, en este instante es también grande, puesto que tengo la suerte de ser el depositario de la ofrenda que ha de ser nueva página de la regimental Historia del Cuerpo de mi mando.

Reciba la ciudad de Zaragoza y en

su digna representación los señores aquí presentes, nuestra eterna gratitud y hagan saber a su pueblo que en puesto de honor estará siempre colocada la nueva insignia que tanto nos viene à honrar.

Hoy, que por deberes militares es nuestro albergue la hermosa ciudad de Jaca, hoy que estamos rodeados de las abruptas montañas que forman el alto y bello Aragón, hoy nos presta este momento la ocasión de que nuestras voces vibren y retumben, diciendo viva España, viva el Rey, viva Aragón.

El Sr. González Iragorri

El Excmo. Sr. General Gobernador de la plaza, felicita al Regimiento por la preciada merced que Zaragoza le otorga, premio al humanitario acto que realizó, amor manifiesto del pueblo para el Ejército, amor para vosotros—dice—de los aragoneses, dignos descendientes de aquellos bravos que en lucha homérica y unidos con su caudillo en cuerpo y alma escribieron para Zaragoza brillantes páginas. El señor González Iragorri aprecia la penetración de miras existentes entre el Ejército y el pueblo como signo de fortaleza. Del pueblo vienen hasta el Ejército los soldados y si el pueblo es como éste nobilísimo de Aragón, podemos asegurar que si llegase el caso sabríamos imitar a los aragoneses de la epopeya de principios del siglo pasado.

Este pueblo y estos soldados sabrán si es preciso morir por su Patria. Terminó con entusiastas vivas.

El Sr. Obispo

Grandioso es—dice—el acto que acabamos de presenciar; hoy que se pretende divorciar al Ejército del pueblo y al pueblo del Ejército y de Dios, es consolador para las almas que anidan sentimientos patrios ver en amigable consorcio, íntimamente unidos los más preclaros, los más sublimes elementos que integran la sociedad: el pueblo, el Ejército y la Iglesia.

Se congratula y felicita, de que haya sido Jaca, la ciudad de sus cariños, escenario de tan señalado homenaje a los valerosos infantes de Gerona.

Elogia al Ejército en párrafos bellísimos, sublimes, canta las glorias de Zaragoza y señala las de Jaca a aquellas, por muchos conceptos unidas y se pierde en eruditos párrafos alusivos al acto.

Fué el del Sr. Obispo un discurso bellísimo, que el público entusiasmado coronó con vivas a Zaragoza, Jaca, al Rey y al Ejército.

Capítulo de obsequios

Con prodigalidad se los han dispensado a Zaragoza en sus representantes no solo el Regimiento de Gerona sino el vecindario en masa. En el Hotel *La Paz* y en los salones de la casa consistorial celebráronse dos grandes banquetes organizados uno por el Regimiento y otro por el Ayuntamiento con asistencia de personalidades de

gran significación y relieve. En ambos hubo discursos y brindis, expresión de la cordialidad de relaciones existentes entre el elemento civil y militar y las simpatías que siempre se han guardado entre Jaca y Zaragoza mutuamente. Estos brindis iniciados por los señores González Iragorri y Pueyo, fueron expresivamente contestados por el Sr. La guna Azorín.

En pintorescas excursiones, también organizadas en obsequio a los zaragozanos, han visitado el túnel de Canfranc, fuerte de Coll de Ladrónes y se asomaron a Francia por la ventana del Pirineo.

Para los del llano estos paisajes son sugestivos. La grandeza de nuestras montañas con más intensidad que nosotros, ellos la admiran, por eso se han extasiado ante estos paisajes bravios y llévase emociones intensas, que en su recuerdo perdurarán largo tiempo.

En el *Gabinete de Recreo* hubo un baile animadísimo. El salón de fiestas envuelto en sus mejores galas, albergó deliciosamente, por unas horas, a la alta sociedad jaquesa. Alardeó aquella noche Jaca de mujeres bonitas y quedó plenamente demostrado que nada hay que embelese al hombre—aunque sobre sus hombros pesen trascendentales representaciones—como su cara mitad.

En el *Salón Variedades*, y organizada en honor del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza, por el municipio jacetano, hubo función de gala.

Naturalmente, en la sala mucha animación, y en el palco escénico Moreno y Gatuellas, triunfaron artísticamente.

ALGUNOS DETALLES

El inspirado maestro de la música del Regimiento de Gerona, D. Aurelio Gutierrez, ha dedicado con ocasión de los acontecimientos que relatamos, una bella página musical á la municipalidad zaragozana. La hemos oído: es un paso doble que se titula *Cesar Augusta* y que respondiendo á su título, vibra en él el alma baturra, el alma de Aragón. El Sr. Suárez-Llanos lo ofreció al final de un banquete al señor Laguna Azorín, que agradeció tal distinción con frases de encomio para el joven compositor.

PARA LA UNION

MI PASO POR JACA

Amigo Abad; Me has puesto en el mayor de los compromisos en que me he visto, desde que formo parte de la grey periodística.

Me pides mi opinión sobre Jaca para un numero de LA UNION. El solo favor que con acordarte de mi me dispensas, me obliga a satisfacerte, si antes no lo estuviera por las delicadas atenciones que del caballero y del compañero tengo recibidas.

A tal honor no se corresponder; soy un emborrador de cuartillas, no un literato, así que mi opinión tiene que ser sobria, sincera, soy hijo de la región aragonesa y no reniego de mi madre; sin florilegios en la forma, ni delicadezas de estilo que no poseo, daré mi opinión sobre vuestra ciudad, a la que desde hoy quedo obligado.

Vine a Jaca, ciudad para mí desconocida, en cumplimiento de mi deber profesional para informar a los lectores de *La Crónica* de un acto en el que se rendía tributo de justicia a unos hombres valerosos que cubren sus cuerpos con el honroso uniforme de nuestra gloriosa Infantería. Ellos que en la guerra mantienen enhiesta nuestra sacrosanta enseña patria; derramaron el bálsamo confortador de la caridad en momentos

aciagos para la ciudad que por entonces guarnecían.

Testigo presencial de la catástrofe, venia con la natural satisfacción a serlo del otorgamiento del premio a la virtud acreditada.

Hoy me siento satisfecho de haberlo sido; así compartí con vosotros horas encantadoras, que para mí pasaron como un sueño.

Conoci Jaca, ciudad deliciosa, llena de encantos que con mano pródiga le concedió la Naturaleza. Sus habitantes, acreditan la brillante historia, su hidalguía acrisolada es galardón honroso para Aragón.

Jaca es una ciudad pintoresca, admirable por el trato de sus gentes por sus costumbres, por su carácter; no desentona junto a ella la colonia veraniega, distinguida, amable.

Ciudad es esta privilegiada. Dios la concedió encantos que los hombres deben aprovechar, cooperando a la obra divina, para que rinda el fruto necesario. Fértil es el suelo, pero por mucho que lo sea, sin labores, sin abonos no hay cosecha posible ¡Fijaos, jacetanos!

Mi estancia aquí ha sido un sueño dorado, cuyo despertar lamento. Llevo conmigo un recuerdo gratísimo, imperecedero; aquí os queda en recompensa, el testimonio de reconocimiento perenne, emanado del fondo de mi corazón aragonés sincero, transparente como las aguas que por esas torrenteras bajan hasta los valles, el cual os lo ofrezco en estas mal hilvanadas cuartillas.

Juan Manuel Castro

PARA LA UNION

¡ADIOS A JACA!

Adios decimos a Jaca al montar en el convoy que nos retorna a Zaragoza.

Y al despedirnos con esta exclamación efusiva que surge de lo más recóndito de nuestro corazón, experimentamos una vivísima pena; un sentimiento que trasciende más allá de los límites ordinarios.

Pena y sentimiento que obedecen a dos motivos fundamentales; plétora de gratitud por un lado para todos aquellos que nos colmaron de atenciones y agasajos exquisitamente delicados; y por otro un pesar grandísimo ya que ni nuestra persona humilde ni nuestra insignificante péñola haya podido compensarlos siquiera fuese en una mínima parte. Voluntad no faltó; mas la voluntad se estrella con frecuencia ante la barrera de la realidad.

Una fiesta hermosa y trascendental, nos proporcionó el gratisimo placer de pregonar el valor y bizarría de un regimiento brillante—el regimiento de Gerona—y la satisfacción inmensa de admirar y disfrutar los encantos de esta ciudad legendaria y noble.

Todo eso hicimos, porque era imperativo categórico de nuestros sentimientos.

Ahora, nos resta rendir un sentido tributo de admiración fervorosa a la belleza soberana e incomparable de las lindas mujeres jacetanas, fragantes flores humanas, y de las bellísimas veraneantes que con sus encantos supieron deleitarnos durante nuestra permanencia.

Cumplido este deber de cortesía solo decimos:

Gracias valerosos militares. Gracias noble Ayuntamiento. Muchas gracias a todos los que nos agasajaron.

Emilio Moreno

PARA LA UNION

A GERONA

Un acto heroico un dia realizó este Regimiento cuando ocurrió el hundimiento de una casa «que se hundía». Ayes de auxilio y dolor exhalaban los obreros entre escombros y maderos poseidos de pavor.

Y en aquel trance angustioso, el Regimiento Gerona como una sola persona acudió, fué valeroso el noble comportamiento de sus jefes y oficiales y soldados, siempre leales y dignos del Regimiento, porque el soldado español en la guerra y en la paz, brilla siempre como un haz de la aureola del sol.

Hoy está aquí Zaragoza con su digno Ayuntamiento para honrar al Regimiento. El corazón se alborozó, rie de alegría, y canta esa página de gloria que el Regimiento Gerona conquistó, para corona de los timbres de su historia. Y pues continuarla es ley en las virtudes que entraña, brindemos por nuestra España, por Gerona y por el Rey.

FRANCISCO GOYENA.

Parentesco de los Soberanos beligerantes

Sin necesidad de consultar el "Almanaque Gotha", sabemos todos que la mayor parte de las casas reinantes en los países envueltos en la actual conflagración europea se hallan unidas por estrechos vínculos de parentesco; esto sugiere tristes consideraciones á nuestro querido colega *El Iris de paz* y la primera entre todas las de que en el fondo los lazos de familia no se tienen para nada en cuenta en los conflictos en que se hallan interesados los pueblos.

Sirvan de ejemplo—dice—los soberanos de los mayores Estados beligerantes: el rey de Inglaterra, el zar de Rusia y el emperador de Alemania son primos hermanos.

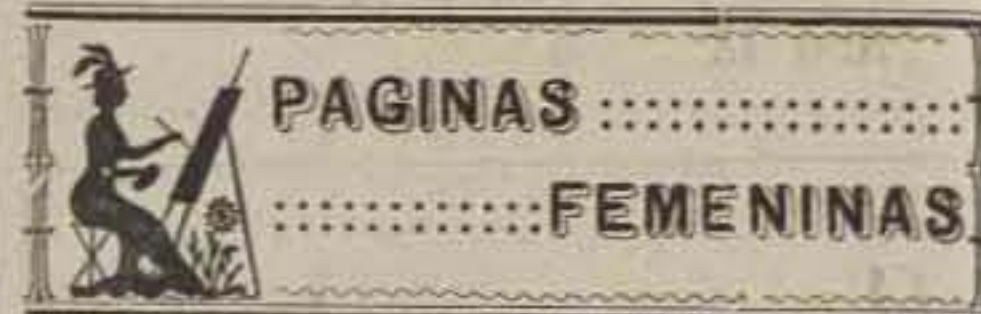
La madre del emperador Guillermo II, la princesa Victoria de Inglaterra, era hermana de Eduardo VII, padre del actual rey Jorge V. El soberano inglés es primo hermano del zar Nicolas II por parte de su madre la reina Alejandra, princesa de Dinamarca y hermana de la emperatriz madre, de Rusia, María Teodora.

Se recordará también que hace poco más de dos años, cuando la hija única del emperador de Alemania se desposó con el duque de Cumberland, se encontraron los tres poderosos primos reunidos en Berlín durante la suntuosa ceremonia con que se celebró la fiesta de familia.

En cuanto al rey Alberto de Bélgica, no se halla estrechamente emparentado con ninguno de los tres citados soberanos, pero no obstante, tiene con ellos un vínculo de parentesco.

Dejando aparte el ya un poco lejano con la casa real de Inglaterra, por medio de la casa de Sajonia-Coburgo-Gotha, a la que pertenecía su abuelo el primer rey de los belgas Leopoldo I, y el príncipe consorte marido de la reina Victoria de Inglaterra y padre del difunto rey Eduardo VII, el joven soberano de Bélgica es pariente lejano por parte de su madre, de la casa de los Hohenzollern, de la cual descendieron el rey de Prusia y el emperador de Alemania, por haberse casado el conde de Fiambra, padre del actual

rey Alberto de Bélgica con la princesa María de Hohenzollern, a la cual pertenecía el rey Carlos de Rumania, hermano de la condesa Fiandra, constituyendo una rama separada desde hace muchos siglos de la casa real de Prusia. Desde la reforma (habiendo la rama a que pertenece el rey de Rumania permanecido católica) las uniones matrimoniales entre ambas ramas son contadísimas.



AL PASAR

A UNA JACETANA

La mujer es artista por intuición. Cuanto hace, piensa y ejecuta lleva el sello característico del arte. Del arte de vestir, de conducirse y presentarse en sociedad. Las modas son auxiliar de su talento, pero no son su inspiración. Esta es exclusivamente genuina de quien siente la cultura del arte, como la sientes tu astro de belleza de bondad y de elegancia, porque cabe la satisfacción de que tu elegancia especial se ha impuesto de una manera soberana y avasalladora a todas las jóvenes elegantes de la perla de los pirineos.

Y es que tú, has impreso a tu personalidad juvenil el sello de la distinción y la elegancia más exquisita.

Tú has prescindido de los moldes vulgares, que pones en entredicho la cultura femenina, adoptando esa modestia elegantísima que realza los encantos de la mujer a los ojos de los hombres que saben sentir y pensar de distinta manera que la generalidad de los demás hombres.

Tú hablas al alma, porque eres sensible y culta; tú hablas al corazón, porque eres bella; tu inspiras amor porque eres angelical, y los angeles con solo dejarse ver se hacen amar.

Así eres tu Mariposa blanca, como los más blanco de la azucena, reina de los perfumes, cuyas miradas igneas, parece que aumentan el brillo del sol.

Y pasas, y tras tu estela, de casta rutilidad el alma sigue tus huellas sumergida en arrobos de inefable felicidad, por lo mismo que pareces que lo ignoras, y acaso lo ignoras, de veras!

Dichoso el hombre que robe a tu corazón un latido, a tu pensamiento un recuerdo, a tu alma el sueño de la felicidad!

Eres tan seductora. ¡Tiene tu andar tan rítmico encanto, tu traspasar tan honesto, que fuerza es confesarlo, re saltas entre este eden de la juventud, algo que se descuella por su fragancia como la magnolia descuella en los jardines por su aroma oriental!

Reina de las flores cálidas es la magnolia, como lo eres tú pero semejante a las violetas te dejas amar y querer en el misterio de la soledad de un corazón que te adora.

R.

Gacetillas

Nada de tanto interés para encabezar esta sección en la que se registran los acontecimientos locales, como el reflejar las muy esperanzadoras impresiones que tenemos relativas a la construcción del ferrocarril de *Pasajes-Jaca*. El señor Arellano, alma mater de

esta obra redentora, está entre nosotros y motivos tenemos para suponer que su gestión, su buena disposición en pro de la continuación de la línea del Norte, unida a la labor de nuestro representante, tendrán brevemente el apetecido coronamiento.

La Compañía Moreno Gatuellas, está realizando una labor meritísima. Las obras puestas en escena, han satisfecho totalmente al público que hace elogios, muy cumplidos, de la labor artística que realizan los actores que la integran. Gatuellas es un actor de talento y grandes recursos escénicos: la Moreno una actriz notabilísima, que tiene el don de agradar al público, de simpatizar con él: ambos artistas cosechan aplausos y con ellos comparte los halagos del triunfo el Sr. Espantaleón, de excelente vis cómica y facultado para papeles de empeño e importantes pues todo se lo permite su flexibilidad artística.

La benemérita de Canfranc ha comunicado que en los Arañones ha quedado incendiado un coche jardinera propiedad de Melchor González, natural de Santa Cilia.

Dicho sujeto se dedicaba al transporte de géneroes.

El 25 último falleció el honrado agricultor y propietario de esta ciudad D. Manuel Caveró. Su muerte ha sido muy sentida pues contaba con grandes simpatías.

También ha bajado al sepulcro en plena juventud, a los 22 años, la señorita Amalia López, de conocida familia convecina nuestra.

Descansen en paz y reiban sus dedos la expresión de nuestro sentir.

Carnet de sociedad

La mañana del sábado último bajó al sepulcro el M. I. Sr. Don Antonio Lafuente, dignidad de Maestrescuela de este cabildo.

Por su caballerosidad, su fino trato e ilustración que demostró repetidas veces en la cátedra sagrada, contaba en Jaca con generales simpatías, y era muy considerado por sus compañeros y respetado y querido por sus inferiores. El clero ha perdido, uno de sus más virtuosos sacerdotes y el brillante cuerpo de prebendados jacetanos uno de sus más preclaros miembros. Descanse en paz y que el cielo premie con los dones reservados a los bienaventurados sus méritos.

Hemos saludado, muy complacidos, a nuestro querido amigo y paisano don Fausto Gavin, ilustrado médico primero de sanidad militar, que después de algún tiempo de permanencia en tierras africanas, afecto al Ejército de operaciones, viene en uso de licencia a pasar una temporada con su distinguida familia que en su casa de esta ciudad veranean. Bienvenido.

Para Zarauz, donde pasará algunos días salió el martes último el joven presbítero don Antonio Alonso, familiar de S. S.

A petición propia ha sido trasladado a Oviedo, nuestro particular amigo Don

Francisco de Onaindia. Muy gustosos cumplimos con el encargo que nos hace de que desde estas columnas le despedamos de todas sus amistades ya que premuras de tiempo y el delicado estado de salud de su señora le impiden hacerlo personalmente.

Que la estancia en aquel país le sea muy grata.

Han llegado: De Zaragoza, Don Francisco Gavin Bueno, el médico Sr. Andrés, la señorita de Cano y D. Félix Ramón y familia.

Para sus posesiones de Javierre-Martes, sale hoy con su distinguida familia, nuestro querido director Don Manuel Solano Marco.

EDICTO

Don Alberto Laplana Cajal, Juez municipal ejerciente funciones de primera instancia de Jaca y su partido.

Hago saber: Que en los autos de juicio universal de quiebra del comerciante D. Pedro Palá Ezquerria, promovidos por el Banco de Crédito de Zaragoza a instancia de la Sindicatura de dicha quiebra, que representa el Procurador Don Braulio Sessé Cregenzán, se sacan por tercera vez a pública subasta y sin sujeción a tipo los bienes siguientes: Efectos o títulos al portador.

Diez acciones de la Sociedad "Aguas de Panticosa", al noventa por ciento en diez de Octubre de mil novecientos cuatro, valoradas en cuatro mil quinientas pesetas al tipo que se expresa en la certificación del Colegio de Corredores de comercio de la plaza de Zaragoza.

Para el acto del remate, que tendrá lugar en la Sala Audiencia de este Juzgado, se señala el día diez y seis de Agosto próximo a las once, haciendo las advertencias siguientes:

1.ª Que para tomar parte en la subasta, deberán los licitadores depositar previamente en la mesa del Juzgado el diez por ciento en efectivo del valor de dichos bienes.

2.ª Que no se admitirá postura alguna que no sea ajustada a derecho, pudiendo hacerse aquella a calidad de ceder el remate a un tercero.

3.ª Que los títulos estarán de manifiesto en la Secretaría Judicial, para que puedan examinarlos los que quieran interesarse en la subasta.

Dado en Jaca a veinte de Julio de mil novecientos quince.

Alberto Laplana

El Secretario Judicial, Victoriano Aventin.

EL DOCTOR MUÑOZ

CONSULTA EN JACA

El Doctor R. Muñoz, ex de la Policlínica Cervera, director del Consultorio de especialidades Médicas de Madrid, Fuencarral, número 99; especialista en garganta, nariz, oídos y enfermedades del pecho que tan grandes éxitos acaba de obtener en las numerosas operaciones recientemente practicadas en su enfermos de Huesca, ha comenzado su consulta en Jaca, en el Hotel de doña Constanza Mur, donde recibirá a diario a los enfermos que deseen consultarse hasta el día 5 de Agosto próximo siendo las horas de consulta de 11 a 1 por la mañana y de 3 a 5 por la tarde.

Tip. Viuda de Abad Mayor 16 Jaca.

El afijo *is* que se aplica comúnmente a los nombres de ríos, puede proceder de *isa-is*, «lo que va de prisa», o de *isara-ishira-isella* «fuerte-rápido».

Isaba Isabena
Iscales Isin
Isuela Isuerre
Isuez Isin

Muy cerca de aquí tenemos, allende el Pirineo, a Isabe, Issarbe, Issaux, Izabi, Iseye, Issor.

Hay un pequeño grupo de nombres en *chichi*, que como no sea corrupción de *J, G* o *X* fuerte, o transición de *Y* o de *LL*, puede derivarse del céltico *chil*, que es «cerviz» sujeción, parentesco.

Chila Chilibuco

62 LA CRUZ JAQUESA

Senz	Señin
Sin	Simnés
Asin	Isin
Susin	Ocinis?
Olson	Monzón
Usón	Asin?

63 LA CRUZ JAQUESA

Chimillas	Chiribeta
Chisagüés	Ilche
Estiche	Nacháp
Chiró	Charó?

La terminación «os», si no es inversión del *so* (muy general), puede ser equivalente al nombre personal céltico-irlandés *os-ouz-ho*, que es «vosotros» «vosotras», «vos» como forma respetuosa en la locución. Todavía se usaba en Anso no hace mucho.

Barós Bescós
Orós Riglos?
Sos Urís?

La segunda radical de Jaca entra en los siguientes:

Adahuesca	Cajal
Cáfol	Cinca
Franca	Canlãs
Huesca	Calasanz
Ibica	Valcarca

No hay duda que *Puy-Puy-Puy-Puy* proceden del antiguo «puyar-puchar» (que es corriente en provenzal y se usa en los valles pirenaicos) y significa «subir»; el *puyar* o *pujar* viene de «pujanza», y éste de «pudiente», el

64 LA CRUZ JAQUESA

Tal vez sea exagerado el empeño de incluir en estos grupos algunos nombres, como Larrosa, Grasa, Sasal, Ceresa-Siresa, Clamosa, Esposa y otros (en ésta y en las demás listas), que parecen de procedencia latina o hispano-romana más que de origen céltico; pero es preferible esto a negarles su abolengo probable sin otro motivo que la semejanza con los nombres modernos. Además, ¿quién sabe cómo los pronunciaban en su principio? ¿y quién ha averiguado que al fundar esos pueblos y ponerles sus nombres, se hablaba ya el idioma actual?

Otra duda se presenta respecto a algunas terminaciones. Tenemos Sas-Sasa. Sos-Sosa, Arás-Arasa, Gabás-Gabasa, Arrés-Arresa, Betés-Betesa, Cerés-Ceresa, y Bescós y Ipas que en algún tiempo se escribieron, «Bescosa - Ipsa» ¿Es primitiva la *a* final, o añadida por el uso? En Panti-cosa, Bes-cosa, Ar-cosa (Arcusa) y Ber-cosa (Bergosa) parece que persevera el dativo céltico *cosa*. Respecto a los en *asa*, tenemos el célebre monasterio histórico de *SASAVE*; (y Barasa, Basán y otros en Palestina); aunque no sería absurdo que Arasa, Gabasa y

65 LA CRUZ JAQUESA

Bergua? Betor?
U-biergo Berroy

Puesto que *auallan* significa «manzana» en celta, y Bergua tenía celebridad por esta fruta, podemos asignarle con grandes probabilidades los radicales celtas. ¿Pertenecerá a la raíz *berg-garg-garg* el nombre de Barbaastro, probablemente se llamó «Bargusia» en su primitivo estado? El arrabal de Jaca, que fué destruido en el siglo XII, si se llevaba esta raíz, pues lo vemos designado con los nombres de «Burgnou, Burnao, Borno y Burnau». (Burgo nuevo, suburbio, ensanche).

Sólomente ese nombre de *Ballabriga* puede haberse agregado a Beranuy (Benabarre) en el nacimiento del Isabena—dice más que los nombres de los pueblos que se han defendido los nombres de los primitivos, a través de tantos siglos y de tantos idiomas. Su propia pequeñez lo ha salvado: humilde violeta escondida al pie de la ingente mole pirenaica, ni la han manoseado burdos escribientes, ni la han apetecido ambiciosos conquistadores.

Si todos los nombres conservasen tan limpia

66 LA CRUZ JAQUESA

Chiribeta
Ilche
Nacháp
Charó?

67 LA CRUZ JAQUESA

Bergua?
Betor?
U-biergo
Berroy

68 LA CRUZ JAQUESA

Chimillas
Chisagüés
Estiche
Chiró

69 LA CRUZ JAQUESA

Bergua?
Betor?
U-biergo
Berroy

70 LA CRUZ JAQUESA

Chimillas
Chisagüés
Estiche
Chiró

71 LA CRUZ JAQUESA

Bergua?
Betor?
U-biergo
Berroy

LA SEÑORITA

Amalia López Salvo

FALLECIO EN JACA EL DIA 22 DE LOS CORRIENTES
A LOS 22 AÑOS DE EDAD.
RECIBIDOS LOS SANTOS SACRAMENTOS
R. I. P.

S afligida madre política, hermano, tíos, primos y demás parientes.

Tienen el sentimiento de comunicar a sus amigos y relacionados tan irreparable pérdida, suplicándole oraciones por el alma de la finada favor que agradecerán.

Jaca y Julio de 1915.



D. MANUEL CAVERO MAIRAL

FALLECIÓ EL 25 DE LOS CORRIENTES, A LOS 42 AÑOS
RECIBIDOS LOS SANTOS SACRAMENTOS
R. I. P.

Su apenada esposa Doña Florentina Bara Belío; hija política, María Giménez; padres, D. Mateo y Doña Rosa; hermanos, D. José Gracia (Presbítero), Juan José y Mariano; hermanos políticos, tíos, primos, sobrinos y demás parientes.

Tienen el sentimiento de comunicar a sus amigos y relacionados tan dolorosa pérdida, rogándoles encomienden a Dios el alma del finado por cuya carida! quedarán sinceramente reconocidos.

Jaca y Julio de 1915

Tomás Moreno

CIRUJANO-DENTISTA

establecido en Zaragoza, Coso, 65, 2.º

Estará en Jaca desde el 1 al 9 de Agosto y se hospedará en el Hotel "La Paz".

Horas de consulta: De 10 a 12 y de 4 a 6.

Aguas de Panticosa

Se recibe diariamente en el depósito exclusivo que para Jaca y su partido tiene el COMERCIO

EL SIGLO

MAYOR 15 OBI-PO 1 y 3

PÉRDIDA

Se suplica a la persona que haya encontrado una ternera que desapareció el día 15 del actual, en la carretera de Biescas, la entregue en el mismo pueblo a Ramón Callaved.

Sus señas son: oreja derecha forqueta y asqueta hacia atrás, y oreja izquierda resacada para atrás.

SE ARRIENDA o dará a media! un extenso patrimonio. Dirigirse para tratar a Don Faustino López de Majones.

GALLINA se vende diariamente en la carnicería de la Calle de la Flor.

60

LA CRUZ JAQUESA

Navasa (1) indicasen terminación femenina. Para la desinencia en esa tenemos el monte «Esa» que hace conjeturar si será raíz primitiva—como Ena—, por más que Arresa, Betesa, Ceresa sean excepciones probables por cambio de género gramatical.

El femenino se (esta) parece entrar en los siguientes:

Burgasé	Sarbisé
Secastilla	Secorún
Semolué	Senés
Señz	Seraduy
Señés	Serné
Sesué	Sesa
Sasé	¿Used?

Y el neutro *sia-seo* (esto) en Juseu, y acaso en Siglés y Sieste.

A la raíz *so*, como no sea contracción eufónica de este pronombre, se le puede aplicar el

(1) Si trae su origen de *naza*, «llanura entre montes» debe llamarse Navas o Navasu; pero si procede de la radical *ab-ada*, es probable que sea Nabasa, como Gabasa, y lo mismo si debe su nombre a la especialidad del tubérculo que allí se produce, aunque esto es lo más improbable.

61

LA CRUZ JAQUESA

adverbio céltico *soi-isot*, que significa «hacia abajo, de arriba abajo» como el «deorsum» latine, o su contrario *soos*, «arriba, hacia arriba», en latín «sursum».

- | | |
|---------|-----------------|
| Artaso | Ansó |
| Ascaso | Aso |
| Guaso | Argabieso |
| Sobás | Lasieso y Sieso |
| Soperún | Somanés |
| Yaso | Sosito |
| Sosa | Sos |

El genitivo de este pronombre está especificado por *n* final, como ya se ha dicho: *san*, *sen*, *sir-seon-son*, «de este, de esta, de esto».

Hállase en los siguientes nombres, con alguna probabilidad:

- | | |
|-----------|--------------|
| Buisán | Sandías |
| Sandiniés | Sangarrén |
| Santoréns | Permisán |
| Sanatilio | Osán |
| Usana | Arasanz |
| Sanlure | Calasanz |
| Besians? | Lo-san-glis? |
| Sena | Senegúe |

LA CRUZ JAQUESA

65

dos como exclusivamente céltica, ha pasado por estas formas, en distintos tiempos y países: *brigha-borgi-s-prtu-furdus-trbo-torbo-borghibrigiu-baugin-burg-berg*, conservando siempre la misma significación de «castillo, poblado, pueblo». Presenta el citado Mr. Arbois un ejemplo, entre otros muchos, de la terminación *berg*: un «viro-dunum» germánico (igual al que aplicaba a nuestro Berdún, o Verdún) se llamó durante la Edad Media «Wirten y Wirtyn»; adicionándole el *berg* dió nombre a un monte poblado con un castillo feudal que se llamó «Wirtenberg», y de allí el reino de *Wirtenberg*, uno de los que componen el actual imperio alemán.

Con esta raíz *briga-burg-berg* y sus probables similares tenemos estos pueblos; de *brigha-figha*, Fraga, Frago, Fragén; y de las otras:

- | | |
|------------|----------|
| Ballabriga | Burgasé |
| Burceat | Berganuy |
| Bierge | Bergosa |
| Margudned | Bardají |
| Berbegal | Buars |
| Boran | Purroy |

LA CRUZ JAQUESA

64

que puede, el que tiene poder para dar a lo y a los del latín *in-esse*. Pero hay otras terminaciones en un *fo-in* en un *fo-in* que no tienen la misma procedencia

- | | |
|---------|----------------------|
| Azanuy | Ardanuy |
| Beranuy | Bafaluy |
| Berroy | Berganuy |
| Espuy | Denuy |
| Purroy | Montanuy |
| Raluy | Paternoy o Paternuey |
| | Seraduy |

¿Será posible que procedan de *düy*, que en dialecto celta-córsico significa «Dios»? Uno de los tres dioses mayores que adoraban los celtas primitivos se llamaba *Zio*, y en las diversas naciones célticas *Ziu*, *Tyr*, *Tivo*, *Divo*, *Deiv*, *Duyb*. (Lo demuestra cumplidamente el ilustre ARBOIS).

La terminación *brig-briga* reconocida por to-